

免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中华人民共和国和也門穆塔瓦基利亚王国 科学、技术和文化合作协定

中华人民共和国主席毛澤东和也門穆塔瓦基利亚王国国王伊馬姆·艾哈迈德·伊本·叶海亚·哈密德丁·納賽尔·里迪尼拉陛下，

願按照中华人民共和国和也門穆塔瓦基利亚王国友好条约第四条的规定，密切两国间的科学、技术和文化合作关系，

为了实现这一目的，决定締結本协定，并且各自特派全权代表如下：

中华人民共和国主席毛澤东特派中华人民共和国国务院总理兼外交部长周恩来；

也門穆塔瓦基利亚王国国王伊馬姆·艾哈迈德·伊本·叶海亚·哈密德丁·納賽尔·里迪尼拉陛下特派也門穆塔瓦基利亚王国王太子、副首相兼外交大臣、国防大臣塞弗·伊斯兰·穆罕默德·巴德尔殿下。

双方全权代表互相校閱了全权証書，認為妥善后，議定下列各

条：

第 一 条

中华人民共和国政府在可能范围内提供也門穆塔瓦基利亚王国政府要求的科学技术方面的各种援助，不附带任何条件。

这种援助的性质和程度由双方签订专门协定分别予以具体规定。

第 二 条

第一条中所提的援助包括的内容有以下各项：

- 一、派遣技术专家、技术人员和熟练工人，以提供技术援助；
- 二、在本协定附表所列项目的范围内，供应机器、成套的轻工业设备和修建公路；
- 三、在中国的高等学校、技术学校和企业中培养技术人员和熟练工人。

第 三 条

也門穆塔瓦基利亚王国政府负担中华人民共和国政府派去的技术专家、技术人员和熟练工人的工资。也門政府负担派来中国学习的技术人员、熟练工人的一切生活费用。上述工资和费用由双方签订专门协定分别予以具体规定。

第 四 条

中国政府同意给予也門政府无利息的信用贷款七千万瑞士法郎，用来支付中国政府在本协定附件范围内提供给也門政府的各项货物的价款。

从信用贷款项下使用的款项，将作为也門政府欠中国政府的债务并且将分十年平均偿还。每一套工厂设备的价款将在该工厂开工以后第一个月度进行第一次偿还，修建公路所用款项的偿还将在专门协定中另行规定。

上述債務，也門政府可以用瑞士法郎或英鎊或以中國同意進口的也門出口貨償還。貨物的價款以這兩種貨幣中的一種來計算。

第五條

也門政府保證給予中國技術專家、技術人員和熟練工人以人身和財產方面的保護，在可能範圍內保證他們在也門領土上獲得適當的生活條件。

根據本協定派往也門的中國技術專家、技術人員和熟練工人應該嚴格遵守當地的現行法令規章，尊重宗教、風俗和習慣，並且不干涉所在國的內政。

第六條

中國技術專家、技術人員和熟練工人所獲得的資料應該儘快地直接交給也門政府，該項資料純屬也門政府所有，並且也門政府可以自由地在任何方面使用。

中國政府保證將中國技術專家、技術人員和熟練工人為也門服務所獲得的資料作為秘密資料，除非事先經過也門政府的書面同意，不得使用，不得供給他國政府和中國或外国的任何自然人或法人，也不得發表。

中國政府並且保證採取一切必要措施使為也門服務的中國技術專家、技術人員和熟練工人將上述資料作為職業秘密，除非事先經過也門政府的書面許可，不得傳播，不得向任何自然人或法人泄露，也不得發表。

第七條

締約雙方將逐步採取措施以加強兩國間的文化合作，這些措施將另行議定。

締約雙方各在本國大學或其他學校學年開始的時候，給予對方國家在本國學習的留學生以獎學金，獎學金的數目和享用獎學

金的学生人数由两国政府在大学或其他学校学年开始前六个月商訂。

締約双方将根据有关的专门协定交换印刷品、历史文献副本、文化艺术遗迹的复制品。

第八 条

本协定有效期为十年。双方同意，本协定的终止不影响按照本协定为执行技术和科学援助而签訂的各个专门协定的完成。

第九 条

本协定须经批准，并且从在也門塔茲互換批准書之日起开始生效。

本协定于公元1958年1月12日、國历1377年6月20日在北京签訂，共两份，每份都用中文和阿拉伯文写成。两种文本具有同等效力，在解释上有分歧的时候，以阿拉伯文本为准。

中华人民共和国

也門穆塔瓦基利亚王国

全 权 代 表

全 权 代 表

周 恩 来

塞弗·伊斯兰·穆罕默德·巴德尔

(签字)

(签字)

附表

1. 修建公路 (长约 500 公里)
2. 建设卷烟工厂
3. 建设玻璃工厂
4. 建设皮革制造工厂
5. 建设铝具工厂
6. 建设制糖厂
7. 建设纺织厂
8. 建设鱼罐头工厂

9. 小型手工业工厂

*

*

*

編者注： 本协定于 1958 年 3 月 20 日經中华人民共和国主席批准，又于 1958 年 5 月 1 日經也門穆塔瓦基利亚王国国王批准，并于 1958 年 5 月 15 日由双方在塔茲互換批准書。